Porównanie tłumaczeń Liczb 15:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kapłan przebłaga za tę duszę nieuważną, będącą w grzechu przed obliczem JAHWE, dla przebłagania za nią – i będzie jej przebaczone. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłan przebłaga za tę nieuważną osobę, która dopuściła się grzechu wobec JAHWE — i będzie jej przebaczone. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I kapłan dokona przebłagania za człowieka, który zbłądził, grzesząc wobec JAHWE nieświadomie; dokona za niego przebłagania i będzie mu przebaczone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oczyści kapłan człowieka obłądzonego, któryby zgrzeszył z niewiadomości; przed Panem oczyści go, i będzie mu odpuszczono. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie się kapłan modlił za nią, że z niewiadomości zgrzeszyła przed JAHWE, i uprosi jej odpuszczenie, a będzie jej odpuszczono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nad osobą, która zgrzeszyła, kapłan dokona obrzędu przebłagania, aby ją uwolnić od winy – i dostąpi ona odpuszczenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłan dokona przebłagania za tego człowieka, który uchybił, popełniając przed Panem grzech przez przeoczenie; gdy dokona za niego przebłagania, będzie mu odpuszczone. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Za tego, kto zgrzeszył przed JAHWE przez nieuwagę, kapłan dokona przebłagania. I będzie mu odpuszczone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W imieniu osoby, która zgrzeszyła przez nieuwagę, kapłan dokona zadośćuczynienia przed JAHWE. Wtedy wina będzie jej darowana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan zaś dokona obrzędu zadośćuczynienia za tę osobę, która przez nieuwagę dopuściła się grzechu wobec Jahwe; zadośćuczyni za nią, a wina będzie jej darowana. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Kohen dokona przebłagania za człowieka, który popełnił omyłkę grzesząc nieumyślnie wobec Boga, przebłaga za niego i będzie mu przebaczone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і надолужить священик за душу, що несвідома, і несвідомо згрішила перед Господом, щоб надолужити за неї. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kapłan rozgrzeszy tą osobę, która popełniła błąd, grzesząc nierozmyślnie przed WIEKUISTYM oczyszczając ją, aby było jej odpuszczone. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kapłan zaś dokona przebłagania za duszę, która nieumyślnie popełniła błąd, grzesząc przed obliczem JAHWE, aby tak zostało za to dokonane przebłaganie, i będzie jej to przebaczone. |